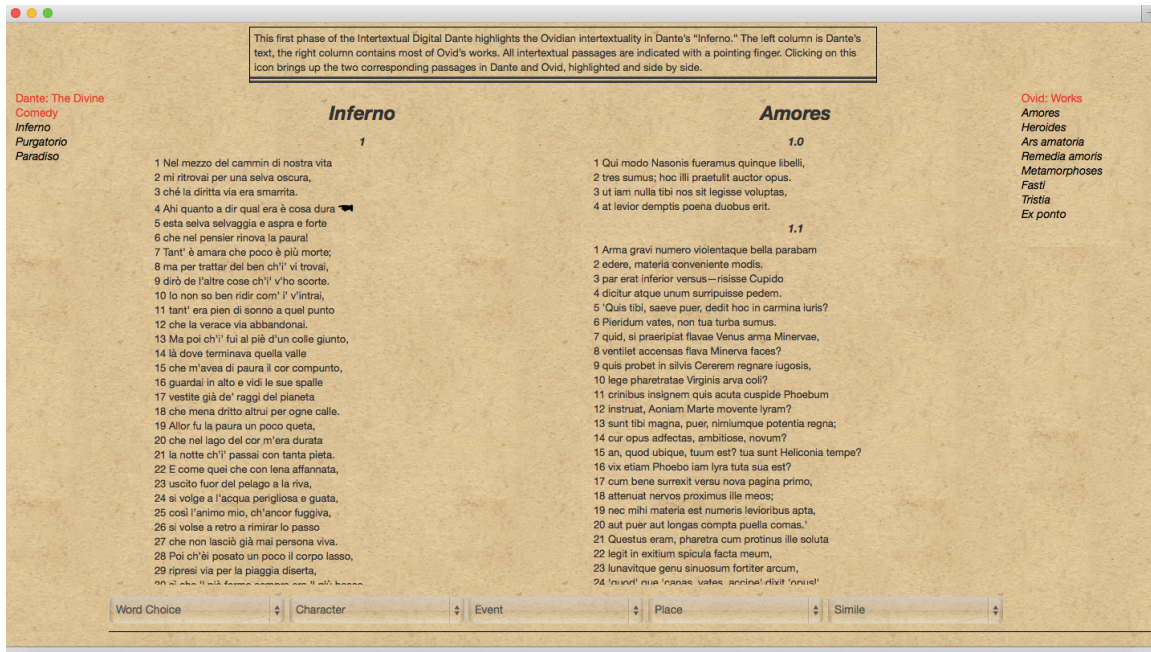


Overview of the features of the *Intertextual Dante*:



The left column is the text of Dante's *Divine Comedy*, the right column contains his source texts -- in the first phase, all works by Ovid that Dante used in the *Divine Comedy*. You can scroll up and down in both Dante's and Ovid's texts. To go to a specific canto in the *Divine Comedy* or a specific poem or book within Ovid's works, use the clickable tables of content on the far left and right of the page (explained more below in #1). All intertextual passages are indicated with the icon of a pointing finger. Clicking on this icon brings up the two corresponding passages in Dante and Ovid, highlighted and side-by-side. On top of the page, a brief comment appears that explains the connection between the two passages (also see #2). The tables of content at the far left and right situate the passages within the correct canto (Dante) or poem or book (Ovid) (also see #2). The dropdown menus at the bottom of the page allow you to look for specific categories of intertextuality: word choice, characters, events, places, and simile (also see #3).

More detailed instructions on:

1. How to read the texts
2. How to find the intertextual passages
3. How to search for specific categories of intertextuality

1. How to read the texts:

This first phase of the Intertextual Digital Dante highlights the Ovidian intertextuality in Dante's "Inferno." The left column is Dante's text, the right column contains most of Ovid's works. All intertextual passages are indicated with a pointing finger. Clicking on this icon brings up the two corresponding passages in Dante and Ovid, highlighted and side by side.

Dante: The Divine Comedy

Inferno

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

12 13 14 15 16 17 18

19 20 21 22 23 24 25

26 27 28 29 30 31 32

33 34

Purgatorio

Paradiso

20

1 Di nova pena mi conven far versi

2 e dar materia al ventesimo canto

3 de la prima canzon, ch'è d'i sommersi.

4 Io era già disposto tutto quanto

5 a riguardar ne lo scoperto fondo,

6 che sì bagnava d'angoscioso pianto;

7 e vidi gente per lo vallon tondo

8 venir, tacendo e lagrimando, al passo

9 che fanno le letane in questo mondo.

10 Come 'l viso mi scese in lor più basso,

11 mirabilmente apparve esser travolto

12 ciascun tra 'l mento e 'l principio del casso,

13 ché da le reni era tornato 'l volto,

14 e in dietro venir li convenia.

15 per ché 'l veder dinanzi era lor tolto.

16 Forse per forza già di parlasia

17 sì travolse co'el alcun del tutto;

18 ma io nol vidi, né credo che sia.

19 Se Dio ti lasci, lettor, prender frutto

20 di tua lezione, or pensa per te stesso

21 com' io potea tener lo viso asciutto,

22 quando la nostra imagine di presso

23 vidi sì torta, che 'l pianto de li occhi

24 le natiche bagnava per lo fesso.

25 Certo io piangea, poggiato a un de' rocchi

26 del duro scoglio, sì che la mia scorta

27 mi disse: «Ancor se' tu de li altri scioocchi?

28 Qui vive la pietà quand' è ben morta;

29 ch'è più scellerato che colui

30 che al giudicio divin passion comporta?

31 Drizza la testa, drizza, e vedi a cui

32 s'aperse a li occhi d'i Teban la terra;

33 non è tal, addosso a te, che non ti

Metamorphoses

1

1 In nova fert animus mutatas dicere formas

2 corpora; di, coeptis (nam vos mutastis et illas)

3 adsipirate meis primaque ab origine mundi

4 ad mea perpetuum deducite tempora carmen!

5 Ante mare et terras et quod tegit omnia caelum

6 unus erat toto naturae vultus in orbe,

7 quem dixere chaos: rudis indigestaque moles

8 nec quicquam nisi pondus iners congestaque eodem

9 non bene junctarum discordia semina rerum,

10 nullus adhuc mundo praebebat lumina Titan,

11 nec nova crescendo reparabat cornua Phoebe,

12 nec circumfuso pendebat in aere tellus

13 ponderibus librata suis, nec brachia longo

14 margine terrarum porrexerat Amphitrite;

15 utque erat et tellus illic et pontus et aer,

16 sic erat instabilis tellus, innabilis unda,

17 lucis egens aer, nulli sua forma manebat,

18 obstabatque aliis aliud, quia corpore in uno

19 frigida pugnabant calidis, umentia siccis,

20 mollia cum duris, sine pondere, habentia pondus.

21 Hanc deus et melior item natura diremit.

22 nam caelo terras et terris abscedit undas

23 et liquidum spisso secrevit ab aere caelum.

24 quae postquam evolvit caecoque exemit acervo,

25 dissociata loois concordia pace ligavit:

26 ignea convexi vis et sine pondere caeli

27 emicuit summaque locum sibi fecit in arce;

28 proximus est aer illi levitate locoque;

29 densior his tellus elementaque grandia traxit

30 et pressa est gravitate sua; circumfluit umor

Word Choice

Character

Event

Place

Simile

The left column contains the text of Dante's *Divine Comedy*, the right all Ovidian works used in the *Comedy*. Both text columns are scrollable (note: the scrollbars are not always visible in some browsers). But you don't need to read the texts in order or scroll up and down to move within the texts; the clickable tables of content on the far left or right side of the page allow you to go to a specific canto of the *Divine Comedy*, or poem or book within Ovid's works. The *Divine Comedy* is divided into canticles and cantos. Ovid's *Amores*, *Heroides*, *Tristia*, and *Epistulae ex Ponto* are divided into poems; the *Ars amatoria*, *Metamorphoses*, and *Fasti* are divided into books. In this example, we've selected canto 20 of the *Inferno* and Book 1 of Ovid's *Metamorphoses*.

2. How to find the intertextual passages:

At the opening of "Inferno," Dante writes how remembering the dark wood renews his fear. In one of his letters written in exile, Ovid describes how remembering the error that resulted in his exile, renews his shame. (word choice)

<p>Dante: The Divine Comedy</p> <p>Inferno</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11</p> <p>12 13 14 15 16 17 18</p> <p>19 20 21 22 23 24 25</p> <p>26 27 28 29 30 31 32</p> <p>33 34</p> <p>Purgatorio</p> <p>Paradiso</p>	<p>1 Nel mezzo del cammin di nostra vita</p> <p>2 mi ritrovai per una selva oscura,</p> <p>3 ch� la diritta via era smarrita.</p> <p>4 Ahi quanto a dir qual era � cosa dura</p> <p>5 esta selva selvaggia e aspra e forte</p> <p>6 che nel pensier rinova la paura!</p> <p>7 T�nt' � amara che poco � pi� morte;</p> <p>8 ma per trattar del ben ch'i' vi trovai,</p> <p>9 dir� de l'altre cose ch'i' v'ho scorte.</p> <p>10 Io non so ben ridir com' �' v'intrai,</p> <p>11 tant' era pien di sonno a quel punto</p> <p>12 che la verace via abbandonai.</p> <p>13 Ma poi ch'i' fui al pi� d'un colle giunto,</p> <p>14 l� dove terminava quella valle</p> <p>15 che m'avea di paura il cor compunto,</p> <p>16 guardai in alto e vidi le sue spalle</p> <p>17 vestite gi� de' raggi del pianeta</p> <p>18 che mena dritto altrui per ogni calle.</p> <p>19 Allor fu la paura un poco queta,</p> <p>20 che nel lago del cor m'era durata</p> <p>21 la notte ch'�' passai con tanta piet�.</p> <p>22 E come quel ch� con lena affannata,</p> <p>23 uscito fuor del pelago a la riva,</p> <p>24 si volge a l'acqua perigliosa e guata,</p> <p>25 cos� l'animo mio, ch'ancor fuggiva,</p> <p>26 si volse a retro a rimirar lo passo</p> <p>27 che non lasci� mai persona viva.</p> <p>28 Poi ch'�' posato un poco il corpo lasso,</p> <p>29 ripresi via per la piaggia diserta,</p> <p>30 s� ch'�' pi� fermo sempre era l'pi� basso.</p> <p>31 Ed ecco, quasi al cominciar d'erta,</p> <p>32 una lonza leggera e presta molto,</p> <p>33 che di pel macolato era coverta;</p>	<p>29 loque ita, si nuntius sc�us est in pectore nostro,</p> <p>26 principiumque mei criminis error habet.</p> <p>27 Nec breue nec tutum, quo sint mea, dicere, casu</p> <p>28 lumina funesti conscia facta mali:</p> <p>29 mensque reformatat, ueluti sua uulnera, tempus</p> <p>30 illud, et admonitu fit nouus ipse pudor:</p> <p>31 sed quaecumque adeo possunt afferre pudorem,</p> <p>32 illa tegi caeca condita nocte decet.</p> <p>33 Nil igitur referam nisi me peccasse, sed illo</p> <p>34 praemia peccato nulla petita mihi,</p> <p>35 stultitiamque meum crimen debere uocari,</p> <p>36 nomina si facto reddere uera uelis.</p> <p>37 Quae si non ita sunt, alium, quo longius absim,</p> <p>38 quare, suburbana est hic mihi terra locus.</p> <p style="text-align: center;">3.7</p> <p>1 Vade salutatum, subito perarata, Perillam,</p> <p>2 littera, sermonis fida ministra mei.</p> <p>3 Aut illam inuenies dulci cum matre sedentem,</p> <p>4 aut inter libros Pieridasque suas.</p> <p>5 Quicquid agat, cum te scierit uenisse, relinquet,</p> <p>6 nec mora, quid ueritas quidue, requiet, agam.</p> <p>7 Vivere me dices, sed sic, ut uiuere nolim,</p> <p>8 nec mala tam longa nostra leuata mora:</p> <p>9 et tamen ad Musas, quamuis nocuere, reuert,</p> <p>10 aptaque in alternos cogere uerba pedes.</p> <p>11 "Tu quoque" dic "studii communibus ecquid inhaeres,</p> <p>12 doctaque non patrio carmina more canis?</p> <p>13 Nam tibi cum fati mores natura pudicos</p> <p>14 et raras dotes ingeniumque dedit.</p> <p>15 Hoc ego Pegasus deduxi primus ad undas,</p> <p>16 ne male fecundae uenia periret aquae;</p> <p>17 primus id aspecti teneris in uirginis annis,</p> <p>18 utque pater natae duxque comesque fui.</p>	<p>Ovid: Works</p> <p>Amores</p> <p>Heroides</p> <p>Ars amatoria</p> <p>Remedia amoris</p> <p>Metamorphoses</p> <p>Fasti</p> <p>Tristia</p> <p>1.1 1.2 1.3 1.4 1.5 1.6 1.7</p> <p>1.8 1.9 1.10 1.11 1.12 1.13 1.14</p> <p>2.1 2.2 2.3 2.4 2.5 2.6 2.7 2.8 2.9 3.0 3.1 3.2</p> <p>3.3 3.4 3.5 3.6 3.7 3.8 3.9 4.0 4.1 4.2 4.3 4.4</p> <p>4.5 4.6 4.7 4.8 4.9 4.10</p> <p>5.1 5.2 5.3 5.4 5.5 5.6 5.7</p> <p>5.8 5.9 5.10 5.11 5.12</p> <p>5.13 5.14</p> <p>Ex ponto</p>
--	--	---	---

Word Choice Character Event Place Smile

All intertextual passages are marked in the texts with the icon of a pointing finger. Clicking on this icon matches up the two corresponding passages. More precisely, when you click on the icon, the entire passage in that text is highlighted in yellow (in the above example, *Inf.* 1.4-6, with the icon next to the first verse of the passage, *Inf.* 1.4), and the other text column scrolls up or down to the corresponding passage that is highlighted as well (in the example, Ovid's *Tristia* 3.6.29-30). A few more things changed by clicking the icon: (1) the tables of content on the far left and right side of the page now situate the two passages within the works (in the example, Dante's *Inferno* 1 and Ovid's *Tristia* 3.6); (2) in the text box on top of the page, a comment appeared that explains the connection between the two passages. To further explore the context of both passages, the reader can scroll up and down to read the entire canto of the *Inferno* or the entire poem in Ovid's *Tristia*.

3. How to search for specific categories of intertextuality:

This first phase of the Intertextual Digital Dante highlights the Ovidian intertextuality in Dante's "Inferno." The left column is Dante's text, the right column contains most of Ovid's works. All intertextual passages are indicated with a pointing finger. Clicking on this icon brings up the two corresponding passages in Dante and Ovid, highlighted side by side.

Dante: The Divine Comedy
Inferno
Purgatorio
Paradiso

Inferno

1

1 Nel mezzo del cammin di nostra vita
2 mi ritrovai per una selva oscura,
3 ch  la diritta via era smarrita.
4 Ah! quanto a dir qual era   cosa dura
5 esta selva selvaggia e aspra e forte
6 che nel pensier rinova la paura!
7 Tant'   amara che poco   pi  morte;
8 ma per trattar del ben ch'i' vi trovai,
9 dir  de l'altre cose ch'i' v'ho scorte.
10 Io non so ben ridir com'i' v'intraï,
11 tant'   pien di sonno a quel punto
12 che la verace via abbandonai,
13 Ma poi ch'i' fui al pi  d'un colle giunto,
14 l  dove terminava quella valle
15 che m'avea di paura il cor compunto,
16 guardai in alto e vidi le sue spalle
17 vestite gi  de' raggi del pianeta
18 che mena dritto altrui per ogni calle.
19 Allor fu la paura un poco queta,
20 che nel lago del cor m'era durata
21 la notte ch'i' passai con tanta pieta.
22 E come quei che con lena affannata,
23 uscito fuor del pelago a la riva,
24 si volge a l'acqua perigliosa e guata,
25 cos  l'animo mio, ch'ancor fuggiva,
26 si volse a retro a rimir lo passo
27 che non lasc  gi  mai persona viva.
28 Poi ch' i posato un poco il corpo lasso,
29 ripresi via per la piaggia diserta,
30 che l'ho fatto percosso ad un sasso.

Ovid: Works
Amores
Heroides
Ars amatoria
Remedia amoris
Metamorphoses
Fasti
Tristia
Ex ponto

Amores

1.0

1 Qui modo Nasonis fueramus quinque libelli,
2 tres sumus; hoc illi prætulit auctor opus.
3 ut iam nulla tibi nos sit legisse voluptas,
4 at levior demptis poena duobus erit.

1.1

1 Arma gravi numero violentaque bella parabam
2 edere, materia conveniente modis.
3 per erat inferior versus--risisse Cupido
4 dicatur atque unum surripuisse pedem.
5 'Quis tibi, s ave puer, dedit hoc in carmina iuris'
6 Pleridum vates, non tua turba sumus.
7 quid, si præcipiat flav  Venus arma Minerv ,
8 ventilet accensas flav  Minerva faces?
9 quis probet in silvis Cererem regnare lugosis,
10 lege pharetratae Virginis arva coli?
11 crinibus insignem quis acuta cuspidis Phoebum
12 instruat, Aoniam Marte movente lyram?
13 sunt tibi magna, puer, nimiumque potentia regis
14 cur opus adfectas, ambitiose, novum?
15 an, quod ubique, tuum est? tua sunt Heliconia
16 vix etiam Phoebo iam lyra tuta sua est?
17 cum bene surrexit versu nova pagina primo,
18 attenuat nervos proximus ille meos;
19 nec mihi materia est numeris levioribus apta,
20 aut puer aut longas compta puella comas.
21 Quesus eram, pharetra cum protinus ille soluit
22 legit in exitum spicula facta meum,
23 lunavique genu sinuosum fortiter arcum,
24 'nunc' n e n nas vates, anim  dicit 'nunc'!

Word Choice Character Event Place Simile

At the bottom of the page, the different dropdown menus (or dropup menus, depending on the browser) divide the intertextual passages into different categories: word choice, character, event, place, simile. These categories can be searched separately: for instance, you can look for specific Ovidian characters and see where they reappear in the *Comedy*, or find where Dante uses Ovid-inspired similes. In the above example, one of the similes in *Inf. 30* is selected.

Dante compares the rage of the souls in the ditch of falsification to Athamas's rage, inflicted by Juno, and writes a 12-verse long version of the story. Several details come from Ovid's account in the "Metamorphoses," in particular Athamas's last words. (simile)

Dante: The Divine Comedy
Inferno
Purgatorio
Paradiso

Inferno

30

1 Nel tempo che lunone era crociata
2 per Semel  contra 'l sangue tebano,
3 come mostr  una e altra fiata,
4 Atamante divenne tanto insano,
5 che veggendo la moglie con due figli
6 andar carcata da ciascuna mano,
7 grid : "Tendiam le reti, si ch'io pigli
8 la leonessa e ' leoncini al varco";
9 e poi distesse i dispettati aragli,
10 prendendo l'un ch'avea nome Learco,
11 e rotollo e percosso ad un sasso;
12 e quella s'anneg  con l'altro carco.
13 E quando la fortuna volse in basso
14 l'altrezza de' Troian che tutto ardiva,
15 si che 'nsieme col regno il re fu casso,
16 Ecuba trista, misera e cattiva,
17 poscia che vide Polissena morta,
18 e del suo Polidoro in su la riva
19 del mar si fu la dolorosa accorta,
20 forsennata latr  si come cane;
21 tanto il dolor le fe la mente torta.
22 Ma n  di Tebe furie n  troiane
23 si vider mai in alcun tanto crude,
24 non punger bestia, nonch  membra umane,
25 quant' io vidi in due ombre smorte e nude,
26 che mordendo correvan di quel modo
27 che 'l porco quando del porcil si schiude.
28 L'una giunse a Capocchio, e in sul nodo
29 del collo l'assann , si che, tirando,
30 grattar li fece il ventre al fondo sodo.

Ovid: Works
Amores
Heroides
Ars amatoria
Remedia amoris
Metamorphoses
Fasti
Tristia
Ex ponto

Metamorphoses

1.2 3.4 5.6 7.8 9.10 11.12

13 14 15

Fasti
Tristia
Ex ponto

Word Choice Character Event Place Simile

Clicking on this entry brought up the two corresponding passages in Dante's *Inferno* 30 and Book 4 of Ovid's *Metamorphoses*.